

# HOT CHOCOLATE DISPENSER



Item: 274125  
274149

You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.



For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Doar pentru uz la interior.  
Использовать только в помещениях.  
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

## Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожу без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!




- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частоту, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

### **Специальные правила техники безопасности**

- Устройство предназначено исключительно для подогрева шоколада и приготовления горячих шоколадных напитков в коммерческих целях. Устройство НЕ ПОДХОДИТ для подогревания других жидкостей или кипячения воды.
- Устройство может обслуживать обученный персонал, например, персонал кухни или бармены.
- Пользуйтесь устройством только в соответствии с руководством.
- Оставьте не менее 25 см свободного пространства вокруг устройства и над ним для того, чтобы обеспечить надлежащую вентиляцию.
- Кипятильный бак (12) наполняйте свежей, холодной водой. Наливайте воду медленно, пока она не достигнет максимального уровня (обозначенного «МАХ») на кипятельном баке.



- **Предупреждение!** Никогда не используйте устройство без воды в баке (12), так как это может привести к повреждению нагревателя.
- **Предупреждение!** Никогда не заполняйте контейнер (2) выше максимального уровня (обозначенного на контейнере: «MAX-LEVEL-»).
- **Предупреждение!** Не снимайте крышку контейнера (1) во время работы устройства. После открытия, из него выйдет пар. Существует опасность ожога.
-  **Опасность ожогов!** Не прикасайтесь к контейнеру во время работы устройства.
- Храните вдали от горячих поверхностей и открытого пламени. Установите устройство на стабильной, чистой, термостойкой и сухой поверхности.
- Промойте и высушите устройство и аксессуары перед подключением к источнику питания и эксплуатацией.
- Перед очисткой и хранением устройства дайте ему остыть в недоступном для детей месте.
- Не переносите устройство во время его работы или, если в нём находится горячий шоколад.
- **Внимание!** Во избежание повреждения устройства во время его подъема или перемещения, хватайте его снизу.

---

#### Монтаж заземления

Диспенсер является устройством I класса защиты и требует заземления. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода.

Устройство оснащено заземляющим проводом с вилкой с заземляющим контактом. Не вставляйте вилку в контакт, если устройство не установлено надлежащим образом и не заземлено.

RU



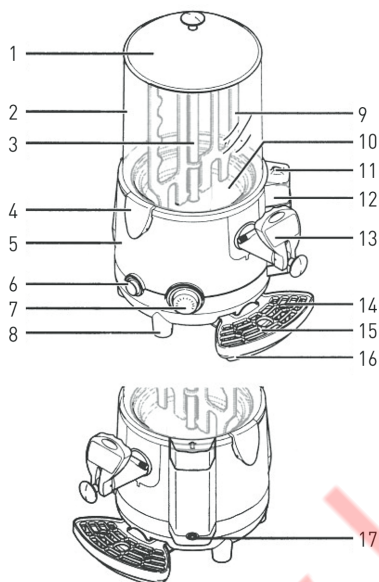
## Описание устройства

### Эксплуатация устройства

Приобретенное устройство предназначено для профессионального использования и служит для приготовления напитков из горячего шоколада.

### Основные компоненты

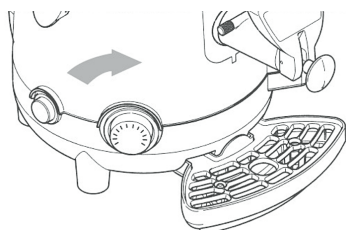
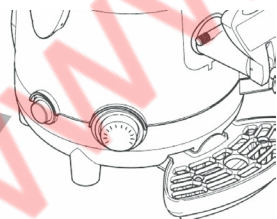
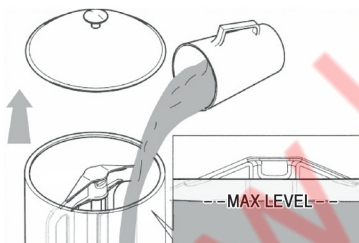
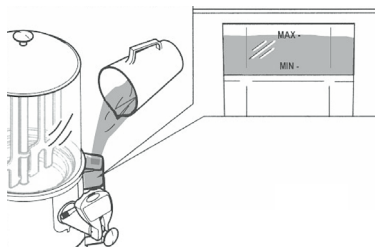
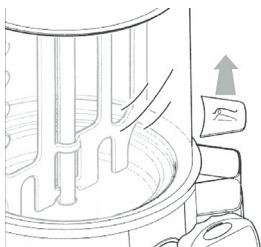
Основными компонентами устройства являются:



1. Крышка контейнера
2. Контейнер (5 л – устройство № 274125, 10 л – устройство № 274149)
3. Смесительный шнек
4. Защелки чаши x 2 шт
5. Корпус устройства
6. Главный выключатель
7. Регулятор температуры (°C)
8. Ножки
9. Смесительная лопасть
10. Дно контейнера
11. Крышка кипяточного бака
12. Кипяточный бак
13. Дозатор (кран)
14. Указатель максимального уровня поддона
15. Решётка поддона
16. Поддон
17. Сливная гайка кипяточного бака

## Обслуживание

### Запуск



Для запуска устройства следуйте инструкциям:  
Убедитесь, что главный выключатель (6) находится в положении OFF;

Снимите крышку кипятильного бака (11).

Влейте воду в бак (12) с помощью ёмкости с указателем уровня воды, пока вода не достигнет максимального уровня, обозначенного на ёмкости „- MAX-“.

Внимание: медленно вливайте воду в кипятильный бак и через каждые несколько секунд проверяйте, что вода не достигла максимального уровня, а бак- устойчив.

При первом использовании устройства, контейнер должен быть полностью заполнен водой, то есть в него должно войти ок. 3,5 л воды. Поднимите крышку контейнера (1) и влейте шоколад в контейнер (2).

- Никогда не заполняйте контейнер (2) выше максимального уровня (обозначенного на контейнере: „- MAX LEVEL-“).

- После заливки шоколада в контейнер, снова закройте крышку.

- Затем вставьте вилку в соответствующую розетку.

- Нажмите главный выключатель (6), чтобы запустить устройство; начнётся смешивание шоколада:

Горит зеленый индикатор: Устройство включено  
Зеленый индикатор не горит: Устройство выключено.

- Установите нужную температуру с помощью регулятора (7), чтобы подогреть шоколад в контейнере (2).

**Внимание:** Устройство снабжено кнопкой сброса RESET для датчика температуры. Если датчик температуры выключает устройство, нажмите кнопку RESET, чтобы его перезагрузить (смотрите раздел 1.14).



## Дозировка продукта

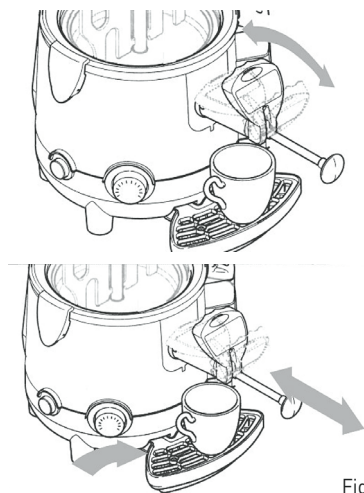


Fig. 1

**Предупреждение!** Шоколад, разливаемый из устройства, имеет очень высокую температуру; существует риск ожога.

Для подачи горячего шоколада из устройства, следуйте следующей инструкции:

**Рекомендуется держать рычаг в максимально выдвинутом положении, чтобы облегчить выливание жидкости с соответствующей скоростью.**

Поставьте чашку под кран:

- При помощи рычага крана (заливка шоколада происходит после нажатия или потягивания за рычаг) наливайте, пока в чашке не будет необходимого количества шоколада:
- Медленно отпустите рычаг крана, пока он не вернется в исходное положение (кран закрыт).
- Если горячий шоколад наливается слишком медленно, рекомендуется максимально выдвинуть рычаг; для устранения закупорок в дозаторе, следует несколько раз потянуть и нажать на рычаг в свою сторону и от себя, без выключения устройства (смотрите: Рис. 1).



**Внимание! Опасность ожогов!** Во время работы не трогать крышку контейнера (1) или контейнера (2), т.к. они очень нагреваются. Крышку контейнера (1) следует всегда поднимать за ручку.

## Очистка и техническое обслуживание

Очистку и техническое обслуживание выполнять после переключения главного переключателя устройства в положение OFF и отсоединения вилки из розетки источника питания.

**Предупреждение:** каждый раз, когда чаша заполнена любым типом продукта (пищевым продуктом или дезинфицирующим средством), убедитесь в том, что смесительный стержень находится на своём месте.

**Предупреждение:** перед выполнением любых работ по очистке следует подождать, пока устройство достаточно не остынет.

**Предупреждение:** строго запрещается использовать абразивные губки и / или металлические мочалки для очистки устройства или его компонентов; для очистки используйте только мягкую влажную ткань или мягкие губки.

**Предупреждение:** щетку, входящую в комплект, следует использовать только для очистки канала, соединяющего бак с краном (смотри 1.5); не используйте щетку для очистки других частей.

Перед выполнением любых действий по чистке или обслуживанию, оденьте соответствующие средства индивидуальной защиты (перчатки, очки и т.п.), которые рекомендуются в правилах техники безопасности, действующих в стране эксплуатации устройства.



Выполняя действия по чистке и обслуживанию, **соблюдайте следующие инструкции:**

- носите защитные перчатки;
- не используйте растворители или огнеопасные материалы;
- не используйте абразивные губки и / или металлические мочалки для чистки устройства или его компонентов;
- не мойте компоненты устройства в посудомоечной машине;
- не сушите детали устройства в обычной духовке или микроволновой печи;
- не погружайте устройство в воду;
- не подвергайте устройство воздействию водяных брызг;
- чистить исключительно теплой водой и дезинфицирующим средством, содержащим перхлорат натрия, разведенный в воде, чтобы получить активную концентрацию хлорида. После окончания работы убедитесь в том, что все крышки и защитные кожухи, которые были удалены или открыты, вставлены на место и надежно закреплены.

Очистка и дезинфекция - это действия, которые должны проводиться с предельной точностью и регулярно для обеспечения качества дозированных напитков и соблюдения санитарно-гигиенических норм.

**Каждую чашу следует чистить и дезинфицировать в случае смены продукта, по крайней мере, каждые 2 дня и в любом случае, в соответствии с правилами гигиены, действующими в стране эксплуатации. Эти действия должны проводиться чаще, если этого требуют особенности используемого продукта; более подробную информацию можно получить у поставщика продукта.**

**Металлические, пластиковые и резиновые материалы, используемые для этой детали, в сочетании с соответствующей формой, облегчают очистку, но они не предотвращают рост бактерий и плесени в случае недостаточной очистки.**

### 1.1. Процедуры для очистки и дезинфекции

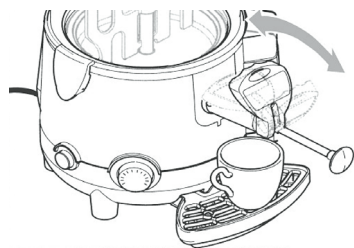
При проведении очистки и дезинфекции, действуйте, как описано ниже:

- удалите остатки продукта из чаши (смотри п. 1.2);
- выньте чашу из устройства (смотри п. 1.3);
- выньте кран из устройства (смотри п. 1.4);
- очистите сосуд (смотри п. 1.5);
- разберите кран, который ранее был вынут из устройства (смотрите п. 1.6);
- вымойте и продезинфицируйте компоненты устройства (смотри п. 1.7);
- установите чашу обратно в устройстве (смотри п. 1.8.1);
- используйте влажную ткань и/ или мягкую губку, погруженную в дезинфицирующем средстве для очистки соединения крана;

- снова соберите кран (смотри п. 1.8.2);
- установите кран в устройстве (смотрите п. 1.8.3);
- выполните процедуру дезинфекции внутри устройства (смотри п. 1.9);
- очистите поддон (смотри п. 1.10)
- очистите чашу влажной тканью и / или мягкой губкой (смотри п. 1.11).
- опорожните бак для воды (смотрите п. 1.12);
- очистите и удалите накипь бака для воды (смотри п. 1.13);



## 1.2. Опорожнение чаши



Перед очисткой чаши необходимо сначала её опорожнить от находящегося в ней продукта.

При включенном устройстве опорожнить её от остатков продукта, находящегося в чаше с помощью рычага крана.

Заполните чашу водой и установите термостат [7] на 50°C. Запустите устройство, по крайней мере, на 15-20 минут; продление этого времени приведёт к отсоединению возможных остатков продукта, которые могли прилипнуть к стенкам чаши.

Слейте все содержимое чаши с помощью рычага крана.

Предупреждение: продукт, который дозируется из устройства, имеет очень высокую температуру – риск ожога.

## 1.3. Демонтаж чаши

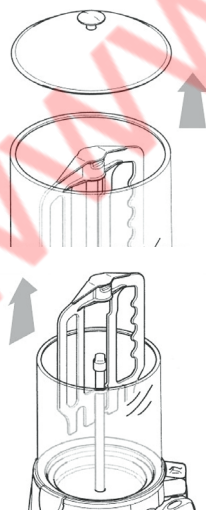
Предупреждение: перед снятием чаши, убедитесь, что главный выключатель находится в положении OFF и устройство отключено от сети, и что оно достаточно остыло.

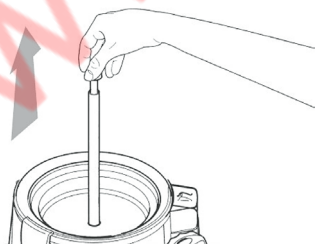
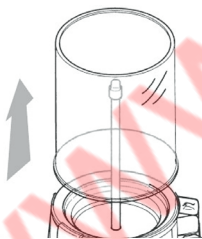
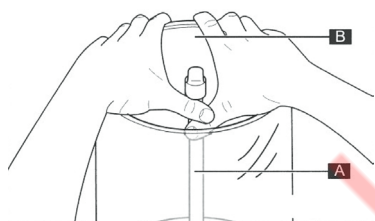
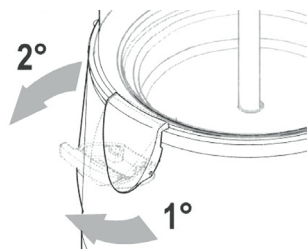
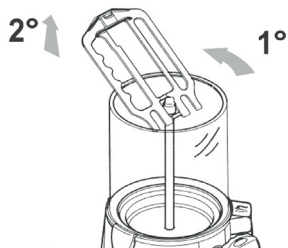
Запрещается снимать чашу, если она содержит продукт или любую другую жидкость.

Снятие чаши и её компонентов имеет важное значение для надлежащей очистки и дезинфекции устройства.

Чтобы правильно снять чашу, выполните следующие действия:

- снимите крышку;
- поднимите вверх смесительную лопасть, чтобы её снять, удерживая её прямо по отношению к центральному стержню, пока отверстие в нижней части лопасти не сравняется с вращательным шпинделем.





- отклоните смесительную лопасть и передвиньте её вверх, как показано на рисунке, чтобы полностью демонтировать.

- разблокируйте защелки чаши, как показано на рисунке, чтобы отсоединить её от корпуса устройства.

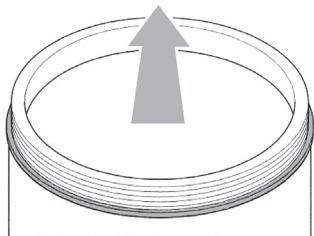
- выньте чашу из корпуса устройства, поддев двумя пальцами со стороны стальной части смесительного ротора (A) и, захватив внешний край чаши остальными пальцами (B). Постепенно тяните чашу с нарастающей силой, чтобы отделить её от гнезда;

- держа чашу обеими руками, поднимите её вверх;

- одной рукой снимите смесительный ротор, схватив его за вращательный шпиндель;

RU

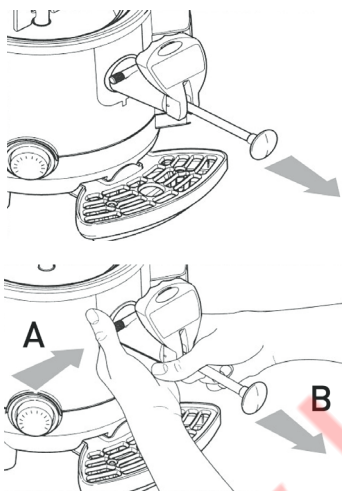




- держа чашу в обеих руках, положите её на плоскую поверхность; снимите прокладку, перемещая её вверх в направлении, указанном стрелкой.

#### 1.4. Демонтаж крана

Запрещается вынимать кран если в резервуаре находится какая-либо жидкость.



Чтобы снять кран, выполните следующие действия:

- передвиньте рычаг в максимальное положение дозировки;
- нажмите на прижим (A), крепящий кран к устройству, а затем снимите кран (B) обеими руками, как показано на рисунках;

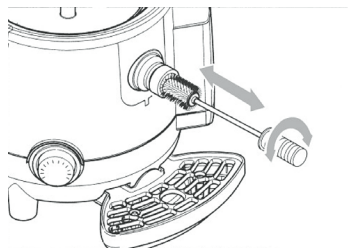
RU

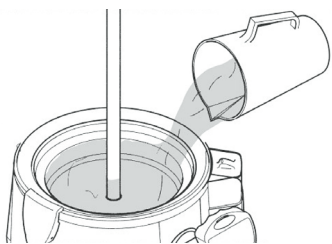
#### 1.5. Мойка нагревательной части



Необходимо разобрать все детали, прикрепленные к нагревательной части.

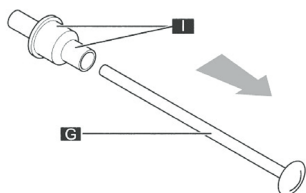
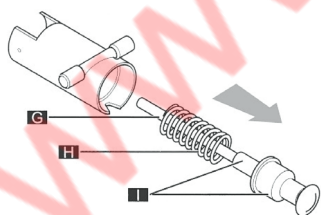
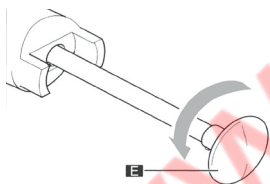
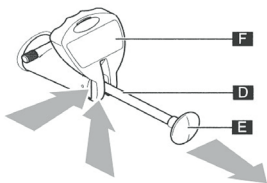
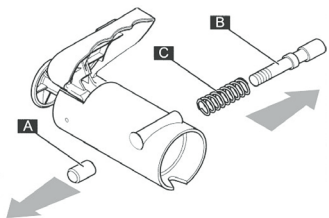
- Удалите все остатки продукта, оставшиеся в чаше, смотри п. 1.2;
- Снимите чашу из устройства, смотри п. 1.3;
- Снимите кран из устройства, смотри п. 1.4;
- Очистите всю поверхность нагревательной части влажной тканью и / или с помощью мягкой губки;
- Очистите щеткой выходное отверстие, соединяющее контейнер с краном (не входит в комплект), как показано на рисунке;





- Установите обратно кран;
- Влейте в нагревательную часть немного воды;
- При помощи крана, слейте воду из нагревательной части, чтобы удалить остатки продукта, находящиеся внутри дозирующего канала.

## 1.6. Снятие крана

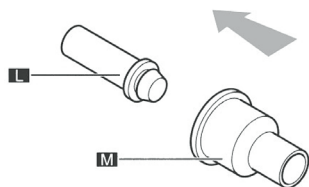


Для дальнейшей очистки внутренней поверхности крана, снимите его следующим образом:

- Снимите кран, выполняя действия, перечисленные в п. 1.4:
- Поместите кран на чистую ровную поверхность, а затем ослабьте и удалите болт (A) для закрепления нижней части устройства и извлеките штифт (B) и соответствующую пружину (C) из гнезда.
- Высуньте полностью элемент (D) ручки (E), а затем нажмите на рычаг (F) снизу-вверх, пока он не выйдет из направляющей штифта, в соответствии с рисунком;
- Отвинтите ручку (E), повернув её влево, удерживая одновременно штифт на одном месте;
- Извлеките штифт (G) и пружину (H) из корпуса крана (узел штифта и уплотнения (I) выйдут вместе со штифтом).
- Отсоедините штифт (G) от узла штифта и уплотнения (I);

RU





- Извлеките (потянув) штифт (L) из уплотнения (M).

### 1.7. Очистка и дезинфекция деталей

Все ранее демонтированные детали (кран, смесительную лопасть, смесительный ротор, уплотнение и чашу), следует тщательно промыть и дезинфицировать.

Для того, чтобы правильно выполнить эту процедуру, выполните следующие действия:

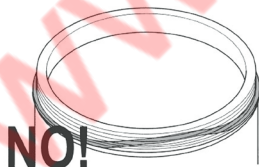
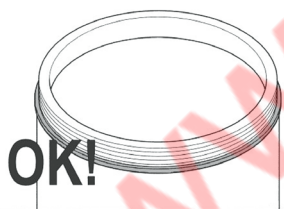
- Заполните контейнер теплой водой с температурой 50-60 °С и моющим средством;
- Промойте разобранные части моющим раствором;
- Промойте теплой водой;

- Чистите только теплой водой с дезинфицирующим средством, содержащим перхлорат натрия, разведенный в воде для получения хлорида в концентрации 0,02%.
- Погрузите разобранные части в дезинфицирующем растворе примерно на 30 минут.
- Промойте чистой водой;
- Очистите крышку чаши (смотри п. 1.11)
- Поместите детали на чистую поверхность и просушите.

### 1.8. Сборка вымытых деталей

Все вымытые и дезинфицированные детали осторожно повторно соберите и затем установите в устройстве в соответствующей очередности.

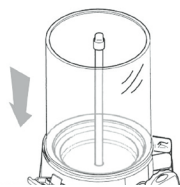
#### 1.8.1. Сборка чаши



Предупреждение: убедитесь, что уплотнение правильно установлено.

- Правильно установлено уплотнение; здесь прокладка идеально прилегает к краю чаши.

- Увлажните прокладку водой, снова закрепите чашу на месте, плотно прижмите её вниз.

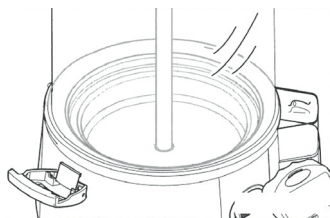


- Увлажните прокладку водой, снова закрепите чашу на месте, плотно прижмите её вниз.

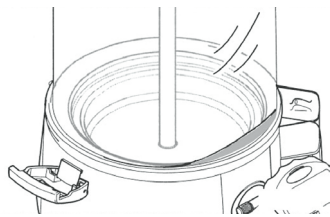
**НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ СМАЗКУ ИЛИ ВАЗЕЛИН.**

Предупреждение: убедитесь, что чаша надежно закреплена в устройстве; неправильно установленная чаша приведет к утечке продукта; риск ожога

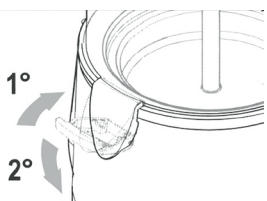




- Правильно установленная чаша; здесь чаша идеально прилегает к краю устройства.



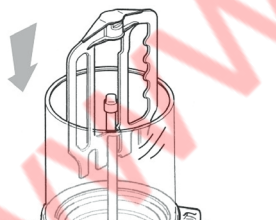
- Неправильно установлена чаша; здесь чаша не прилегает к краю устройства.



- Зафиксируйте чашу к корпусу устройства с помощью соответствующих защёлки, согласно рисунку;



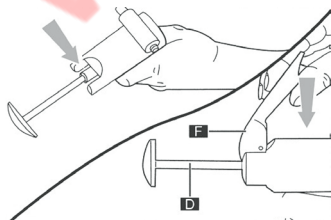
- Поместите смесительный ротор в гнездо;



- Вставьте смесительную лопасть в гнездо, выполняя действия, указанные в п. 1.3 в обратной очередности.

RU

### 1.8.2. Сборка чаши

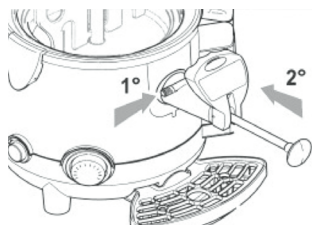


Для того, чтобы установить кран, выполните в обратном порядке шаги, показанные перед разборкой.

Для того, чтобы установить рычаг (F), вытолкните штифт (D) изнутри так, чтобы выскользнули направляющие; затем вложите рычаг (F) и медленно освободите штифт (D).



### 1.8.3. Монтаж крана



Для того, чтобы правильно закрепить кран обратно на место, выполните следующие действия:

- придержите прижим, убедившись, что штифт полностью выдвинут;
- вставьте кран в гнездо и нажмите, чтобы прижим вернулся в исходное положение.

### 1.9. Дезинфекция устройства изнутри

Внимание: регулятор температуры [7] должен быть выключен (OFF).

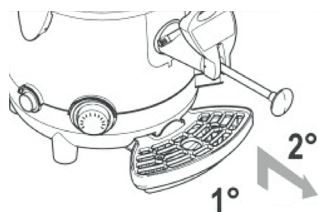
Выполните следующие действия:

- подготовьте дезинфицирующий раствор (смотри п. 1.7)
- наполните чашу дезинфицирующим раствором;

- оставьте раствор на 30 минут;
- опорожните чашу с дезинфицирующим раствором;

Затем тщательно промойте чашу и внутренние поверхности, чтобы удалить все остатки дезинфицирующего раствора.

### 1.10. Очистка поддона



Поддон необходимо опорожнять и мыть каждый день.

Примечание: поддон следует опорожнять и мыть каждый раз, когда красный поплавок, установленный на решетке, будет подниматься— это предотвратит утечку жидкости.

Поднимите поддон с решеткой и выдвиньте наружу, чтобы извлечь его из гнезда.

- Промойте поддон и решетку отдельно тёплой водой;
- Высушите все детали;
- Поместите решетку обратно на поддон;
- Вставьте поддон на место и прижмите, чтобы закрепить его в устройстве.

### 1.11. Очистка крышки чаши



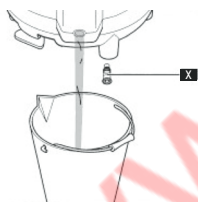
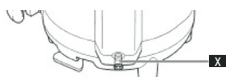
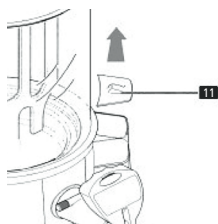
- Снимите крышку чаши с устройства;
- Очистите поверхность влажной тканью и / или мягкой губкой, смоченной дезинфицирующим средством.
- Промойте хорошо чистой водой

### 1.12. Опорожнение кипятильного бака

Внимание: во время опорожнения бака (12) устройство должно быть отключено от источника питания.

Предупреждение! Кипятильный бак может быть опорожнен только тогда, когда контейнер пуст и устройство полностью остыло.

Никогда не используйте воду вылитую из бака для пищевых целей.



Для опорожнения бака следуйте следующей инструкции:

- Выньте вилку из розетки;
- Удалите поддон для слива воды, как описано в 1.8;
- Снимите крышку кипятильного бака (11);
- Установите устройство на ровной поверхности с баком (12), направленным к внешнему краю поверхности, на которой установлено устройство;
- Установите контейнер (B), имеющей емкость больше, чем три литра под сливной гайкой (X);
- Используйте монету или гаечный ключ, чтобы отвинтить гайку сливного клапана (X). Кроме того, можно также открутить гайку с помощью крышки кипятильного бака (11);
- Стяните гайку сливного клапана (X) одним мощным движением и подождите, пока бак не будет полностью опорожнён.

RU

### 1.13. Очистка и удаление накипи из бака для воды

Бак для воды требует регулярного удаления накипи; рекомендуется выполнять эту операцию, по крайней мере, один раз в 3 месяца.

- Выполните следующие действия, чтобы слить воду из бака; смотри п. 1.12;
- Вставьте и закрепите сливную пробку бака;
- Заполните резервуар с водой со средством для удаления накипи, предназначенного для кофеварок (следуйте инструкциям производителя средства по удалению накипи);

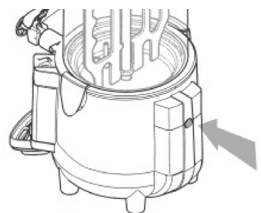
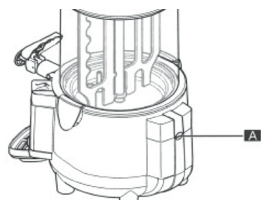
- Оставьте раствор на время, указанное в инструкции средства
- Слейте раствор из бака согласно указаниям в п. 1.12.
- Промойте бак большим количеством воды, наполняя его и опорожняя; смотрите раздел Пуск в эксплуатацию и 1.12.



#### 1.14. Сброс датчика температуры

Внимание: Устройство оснащено кнопкой сброса RESET для датчика температуры.

Предупреждение: после выключения устройства датчиком температуры, необходимо будет перелить шоколад из контейнера и очистить все части устройства перед повторным запуском.



**Предупреждение:** перед сбросом датчика температуры, выключите устройство с помощью соответствующего выключателя и отсоедините от источника питания, а потом подождите, пока оно полностью остынет.

С помощью необходимого инструмента (не входит в комплект), отвинтите и снимите стопорный болт:

Нажмите кнопку, расположенную снаружи устройства, чтобы восстановить работу.

RO

#### 1.15. Периодическое обслуживание

Квалифицированный специалист должен проводить периодический осмотр устройства (по крайней мере один раз в год). Этот периодический осмотр необходим для проверки - все ли установленные компоненты и само устройство поддерживают высокий уровень безопасности.

Все изношенные детали должны быть заменены оригинальными запасными частями. Запрещается использовать устройство даже, если только один элемент поврежден или изношен. Пользователю запрещается проводить периодическое техническое обслуживание.



## Решение проблем

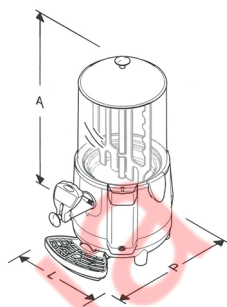
Проблема	Причина	Решение
Устройство не нагревается	Нет питания	Убедитесь, что устройство подключено правильно
	Главный выключатель (6) находится в положении OFF	Переключите главный выключатель в положение ON
	Включен датчик температуры	Сбросьте датчик температуры в соответствии с инструкцией пункта 6.1.
	Регулятор температуры (7) установлен на 0°C	Установите регулятор (7) на требуемую температуру
Мешалка не вращается	Нет питания	Убедитесь, что устройство подключено правильно
	Приводной вал не установлен должным образом	Снимите вал и установите его снова согласно п. 1.8.
	Неисправность двигателя	Обратитесь в сервисную службу
	Главный выключатель (6) находится в положении OFF	Нажмите переключатель
Течет кран	Неправильная установка крана	Опорожните устройство и соберите кран согласно п. 1.4.
	Выход и уплотнение загрязнены	Опорожните устройство и тщательно очистите кран; смонтируйте его снова в соответствии с п. 1.4.
	Требуется замена уплотнения	Обратитесь в сервисную службу и / или к поставщику устройства
Вода вытекает из бака, указывающего уровень воды	Слишком высокая температура	Понижьте температуру
	Требуется замена уплотнения	Обратитесь в сервисную службу
	Уровень воды превышает уровень MAX при комнатной температуре устройства	Подождите, пока устройство остынет и опорожните бак пока не будет достигнут указанный уровень
Продукт вытекает из нижней части прозрачной чаши	Неправильно собрана чаша	Опорожните устройство, снимите чашу и установите её снова согласно п. 1.3.
	Требуется замена уплотнения	Обратитесь в сервисную службу
Устройство выключается	Включен датчик температуры	Отключите вилку из розетки и дайте прибору полностью остыть. Затем сбросьте датчик температуры в соответствии с пунктом 1.14.

Если устройство не работает должным образом из-за других причин, отличающихся от указанных в таблице или, если представленные решения не устранили проблему, вызовите мастера.



## Ниже приведены технические данные и характеристики

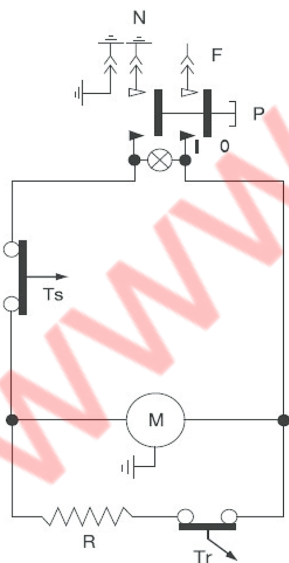
Модель	274125	274149
Размеры устройства	P: 410mm x L: 280mm x A: 460mm	P: 410mm x L: 280mm x A: 580mm
Вес (пустой контейнер)	6.9 kg	7.5 kg
Максимальная входная мощность (W)	1006 W	
Рабочее напряжение (V)	220-240V- 50Hz	
Рабочая температура окружающей среды	Min. 10°C [50°F], Max. 32°C [89.6°F]	
Количество чаш	1	
Ёмкость чаши	5 Liters	10 Liters
Уровень шума	<< 70 dB	
Класс	I	
Установка ручки регулирования температуры	65°C to 85°C	



**Внимание:** Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

## Основная электрическая схема

Питающее напряжение: 220-240V~



Item	Описание
P	главный выключатель
Ts	датчик температуры
M	двигатель смесителя
Tr	регулятор температуры
R	нагревательный элемент

---

## Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

---

## Списание с эксплуатации. Защита окружающей среды

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации.

Материалы упаковки, такие как пластик, картонные коробки, древесина, следует складировать отдельно в соответствующие контейнеры.



**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądkki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Email:** info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi UK Ltd.**

Central Barn, Hornby Road  
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom  
**Tel:** +44 (0)333 0143200  
**Email:** sales@hendi.co.uk

**Hendi Food Service Equipment Romania Srl**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

**PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** office.greece@hendi.eu

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.